

WAARDE ARNON GRUNBERG

Waarde Arnon Grunberg,

Mijn echtgenote heeft uw boek “De joodse messias” met veel entoesiasme gelezen. Hilarisch noemde ze het, en ze citeerde voor mij meerdere passages. Althans uit de eerste twee-derde. Want later sleept het verhaal aan, en ze had moeite zich er doorheen te worstelen.

Ikzelf heb daar geen oordeel over, ik houd het niet zo op romans. In mijn branche, de exacte wetenschappen, moet een tekst bondig zijn en to the point.

Daarom was ik verwonderd in Humo van 1 mei uw laatste column te lezen getiteld “Racisme”.

U richt zicht daarbij tot de president van Iran, Ahmadinejad.

U schrijft: “...u (hebt) met zichtbaar genoeg wederom de Holocaust in twijfel getrokken, zij het dat u minder vèr ging dan een andere keer”.

U wijdt dan uit over het doorbreken van taboe’s.

Nu wil het toeval (maar misschien is dat geen toeval) dat ik de toespraak van Ahmadinejad tot de Durbanconferentie in Geneve wel op drie verschillende TV-zenders heb gezien. Vermits ik geen Perzisch versta, ben ik aangewezen op de vertalingen. Ik las ook meerdere kranten. Nergens vond ik wat u schrijft, nl dat Ahmadinejad in zijn toespraak de holocaust had ontkend.

Zouden onze vertalers het met opzet weggelaten hebben? Of werd u misleid door een gedrukte tekst die de president *niet* heeft uitgesproken? Zie:

<http://www.haaretz.com/hasen/spages/1079938.html>

In elk geval zoudt u deze vergissing (of leugen, zoals u wil) moeten rechtzetten in uw volgende column.

Nog merkwaardiger is, dat u in uw zelfde kommentaar *niets* vermeldt van wat Ahmadinejad volgens alle berichten wèl gezegd heeft, nl dat Israël een racistisch regime heeft. Dit laatste is in feite een verkorte samenvatting van meerdere paragrafen die de president wijdde aan het onderwerp. Diverse formuleringen vindt u in de Vlaamse pers en in Haaretz, zie:

<http://www.haaretz.com/hasen/spages/1079628.html>

<http://www.standaard.be/Artikel/Detail.aspx?artikelId=M5298FJA&word=durban>

<http://www.demorgen.be/dm/nl/990/Buitenland/article/detail/825535/2009/04/20/Diplomaten-lopen-weg-bij-toespraak-Ahmadinejad.dhtml>

Nu is Ahmadinejad niet de eerste om iets dergelijks te beweren. Jimmy Carter, oud-president van de VS, en aartsbisschop Desmond Tutu deden het eerder al, en vele anderen, zoals Shulamit Aloni, vroeger Israëlich minister van Onderwijs onder Itzak Rabin, zie: <http://www.ynet.co.il/articles/0,7340,L-3346283,00.html> .

En de Israëliche historicus professor Ilan Pappé publiceerde in 2007 “The Ethnic cleansing of Palestine”.

U had Ahmadinejad dus terecht kunnen beschuldigen van plagiaat, en dat staven met zeer talrijke citaten. Maar u deed dat niet. Gemiste kans, zou ik zeggen. Misschien past het voor een volgende column.

Hartelijke groet,

Frank Roels

(emeritus professor UGent).